

**Clasificadores numerales del totonaco de Santána,
Chumatlán: desplazamiento y preservación**

Faustino Montes Castañeda - José López Tirzo



Clasificadores numerales del totonaco de Santána, Chumatlán: desplazamiento y preservación

Numeral classifiers of the Totonaco of Santana, Chumatlán: displacement
and preservation

Faustino Montes Castañeda*

José López Tirzo**

Cómo citar: Montes, F. y López, J. (2024). Clasificadores numerales del totonaco de Santána, Chumatlán: desplazamiento y preservación. *Revista Dialógica Intercultural*, 4, 1-23. DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.14623446>

Recibido: 14 de mayo de 2024 • Aprobado: 29 de noviembre de 2024

RESUMEN | El presente trabajo se refiere al estudio de los clasificadores numerales del totonaco de Santána, Chumatlán, Veracruz, México. En este artículo se describen los datos recabados y analizados a fin de conocer el nivel de habla totonaca de las nuevas generaciones y del uso de los clasificadores numerales en la lengua en mención. Para tal efecto los datos recabados se consideran como la materia prima de este estudio porque permite identificar las propias formas de contabilizar el entorno, así como su significado profundo al emplearlas. Los resultados de este trabajo muestran que el sistema de clasificadores numerales del totonaco tiene una alta elaboración semántica para describir a un conjunto de entidades que comparten sus propiedades semánticas específicas y generales. Sin embargo, por cuestiones del desplazamiento lingüístico de la lengua y la tendencia hacia el monolingüismo en español, encontramos que hay una tendencia al desplazamiento de los clasificadores específicos por el clasificador genérico *aq-*, en este sentido, podemos señalar que los mismos hablantes no ven la necesidad de usar el sistema específico cuando el totonaco permite el uso de un cuantificador genérico.

Palabras clave | Totonaco, Clasificadores, Número, Desplazamiento

ABSTRACT | The present work refers to the study of the numeral classifiers of the Totonaco of Santána, Chumatlán, Veracruz, México. This article describes the data collected and analyzed in order to know the level of Totonac speaking of the new generations and the use of numeral classifiers in the language in question. For this purpose, the data collected is considered the raw material of this study because it allows us to identify the ways of accounting for the environment, as well as its deep

meaning when using them. The results of this work show that the Totonaco numeral classifier system has a high semantic elaboration to describe a set of entities that share their specific and general semantic properties. However, due to issues of linguistic displacement of the language and the tendency towards monolingualism in Spanish, we found that there is a tendency to the displacement of the specific classifiers by the generic classifier *aq-*, in this sense, we can point out that the same speakers do not see the need to use the specific system when totonaco allows the use of a generic quantifier.

Keywords | Totonaco, Classifiers, Number, Displacement

Introducción

En el ámbito comunicativo, el totonaco continúa desempeñando un papel significativo en la vida cotidiana de las personas adultas y abuelos. No obstante, actualmente, el español es la lengua de la socialización temprana de los infantes totonacos y de los jóvenes, en la casa, en la comunidad y en la escuela. La nueva generación de los padres totonacos son los principales agentes socializadores del español, y la mayoría de ellos cuenta con una educación media superior y universitaria. Esta situación, genera que los niños totonacos posean como primera lengua el español, mientras que el idioma totonaco se use como segunda lengua, con una mayor influencia del español. Esto genera que la comunidad lingüística totonaca de Santána presente un sistema de bilingüismo con diglosia, en el cual se privilegia la elección de la variedad alta (el español) por parte de los padres socializadores (Ferguson, 1959). Independientemente de que los niños estén expuestos a dos lenguas desde su nacimiento, no desarrollan los dos sistemas lingüísticos paralelos, como se ha documentado en otros estudios (De Howver, 2009; Deuchar & Quay, 2000; Montrul, 2008).

Por consiguiente, los niños totonacos de Santána no presentan un patrón de adquisición "bilingüe ideal", como el estudio de Ronjat (1913), que plantea que "el bilingüismo coordinado se logrará siempre y cuando cada uno de los padres le hable una sola lengua al niño" (en Signoret 2013: 8). En nuestro contexto de estudio, al menos, encontramos que no existe una dirección unilineal en la socialización y la adquisición del lenguaje, ya que desde el nacimiento de los niños totonacos se desarrollan con varios miembros de la familia de varias generaciones y están expuestas a una diversa variación del input lingüístico en el habla dirigida y no dirigida a ellos. En este sentido, los niños bilingües totonaco-español hablan preferentemente en español, y los consideramos como hablantes pasivos en totonaco, pues a pesar de que entiendan las interacciones comunicativas en esta lengua, ellos prefieren responder en su lengua primaria, el español. Sin embargo, hemos encontrado en algunas situaciones comunicativas en el que los niños bilingües se llegan a comunicar con los abuelos y las abuelas en totonaco.

A continuación, en la Tabla 1 se presentan los datos estadísticos de la población infantil monolingüe totonaco y bilingües totonaco-español, de 3 años en adelante. De acuerdo con los datos del Instituto Nacional de Estadística y Geografía de México (INEGI 2020), se

registran 1541 habitantes totonacos. Con base en estos datos se puede interpretar que hay una mayor población de niños bilingües en un 93.0%, en comparación con el número de niños monolingües totonacos del 7.0%.

Tabla 1

Población infantil monolingüe totonaco y bilingüe totonaco-español 2020)

Población monolingüe tonaco de 3 años	Población bilingüe tonaco-español de 3 años
93 (7.0%)	1237 (93.0%)

Nota. Censo de Población y Vivienda (INEGI, 2020).

Los datos estadísticos y los estudios etnográficos en 2022, mencionados con anterioridad, indican que actualmente la socialización del lenguaje de los niños totonacos ocurre más en español, a pesar de que los datos de INEGI (2020) indican que hay una población bilingüe totonaco-español. En relación con estos resultados nos hace suponer que el desarrollo lingüístico de los niños totonacos no sea idéntico en las dos lenguas, es decir, en cuanto a) los contextos de exposición y uso de las dos lenguas; b) desarrollo paralelo o equilibrado en las dos lenguas; c) y que los patrones de desarrollo sean similares a la primera lengua o en ambas lenguas. De hecho, cuando los padres deciden no transmitir el totonaco a sus hijos, es un factor clave en la pérdida del lenguaje (Beck y Lam, 2009:2; Montes 2022). Dado el contexto del bilingüismo de los totonacos de Santána, suponemos que estas elecciones lingüísticas, pueden estar motivadas por el contacto, las ideologías, las trayectorias, las escuelas, las políticas públicas, los medios digitales y la nueva generación de los niños *Luuwánin* ‘los nuevos niños totonacos mestizos’.

De acuerdo con los datos censales condensados en la Tabla 1, se puede observar que el contexto de estudio nos está mostrando que la lengua totonaca se está aprendiendo en un porcentaje bajo en monolingüismo, es decir, la lengua se está aprendiendo en un contexto de bilingüismo y desplazamiento. En este sentido, nos preguntamos ¿cómo se sigue transmitiendo y manteniendo el uso de los clasificadores numerales del totonaco de Santána en el habla adulta e infantil? Por lo anterior, en este artículo nos interesa describir y clasificar el sistema de los clasificadores numerales específicos y genéricos del totonaco de Santána en el contexto del desplazamiento de la lengua.

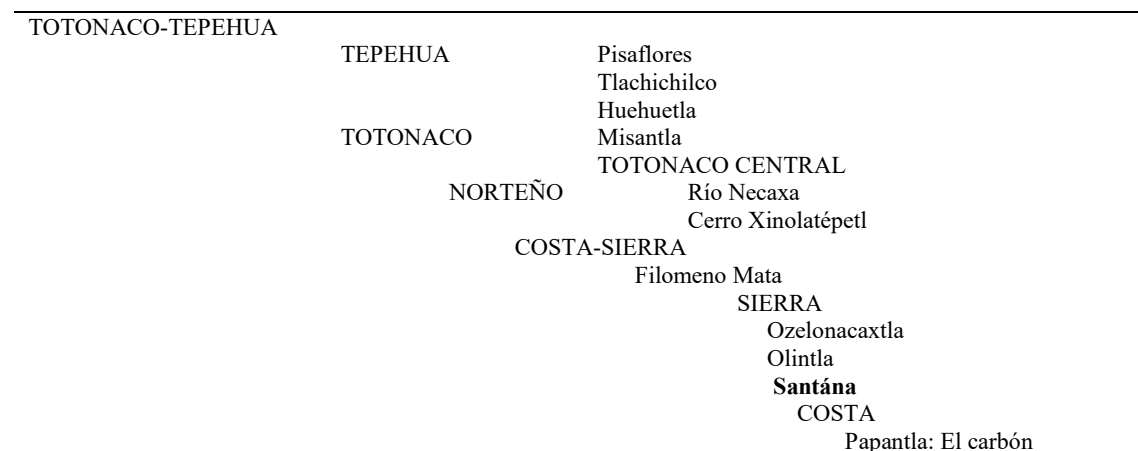
En el primer punto de este documento se describe la lengua totonaca de Santána. Después, la descripción de los clasificadores numerales. Luego, la metodología. Posteriormente, se describen los clasificadores numerales del totonaco de Santána. Enseguida, se puntualiza la descripción y análisis de los clasificadores de acuerdo con su función semántica. Finalmente, en el último apartado se presentan las conclusiones.

1. Lugar de estudio

El pueblo totonaco de Santána, Chumatlán, Veracruz, México, se localiza en la Sierra Norte de Veracruz, en la región del Totonacapan. El totonaco es una lengua que pertenece a la familia lingüística totonaco-tepehua, que “constituye una de las familias lingüísticas más grandes de Mesoamérica, con unos 256,344 hablantes según el censo mexicano de 2020” (INEGI 2020). La agrupación lingüística se divide en dos ramas (véase Figura 1). La rama tepehua consiste en tres variantes: Tlachichilco, Pisaflores y Huehuetla, mientras que el totonaco se divide en tres o cuatro ramas: el totonaco de Misantla, el totonaco norteño o de tierras altas, el totonaco de la sierra y el totonaco de la costa. La variante totonaca que se describe en esta investigación corresponde a la variante Sierra.

Figura 1

Lenguas totonacas-tepehuas



Nota. Levy y Beck (2012, p.601)

2. Metodología

El corpus examinado en este estudio procede de dos temporadas de trabajo de campo durante los meses de diciembre de 2011 y febrero de 2022. Los materiales se obtuvieron mediante los registros etnográficos, grabaciones en audio y vídeo en las interacciones cotidianas de tres familias bilingües totonaco-español. En particular, se incluyen algunos ejemplos de los autores, debido a que son hablantes totonacos e integrantes de la comunidad lingüística.

La interacción e inmersión en el contexto de estudio fue fundamental, en un principio se acordó con las familias De Gaona y Montes el objeto de estudio, por tanto, se solicitó su consentimiento para documentar y codificar información con fines educativos. Para ello se realizaron ocho visitas en donde se participó en la convivencia cotidiana, en una de ellas es cuando la familia De Ganona vendía las hojas de maíz. En el acto comunicativo

participaron personas adultas cuyo lenguaje aún es más notable en el uso del idioma totonaco, mientras que en las generaciones jóvenes proyectaban un uso deteriorado del totonaco, es decir, mostraron mayor interferencia del español durante su interacción con los adultos mayores.

Por otra parte, la familia Montes, en una actividad de mayordomía, participaron varias personas, en tal ocasión se identificó que (las madres de familia) son quienes propician el uso del idioma, pero al momento de contabilizar los (objetos o personas) utilizaban la numeraria totonaca, sin embargo, la participación de (las jóvenes) demostraron que al contar recurren a las expresiones del (español).

Se puede decir entonces que los participantes de entre 40 años a 60 años, tiene un mayor uso del totonaco para contabilizar, regularmente las (mujeres). Por otra parte, las personas de entre 10 a 35 años de edad, recurren mayormente en el conteo del español para expresar cantidades referidas. Se optó por registrar interacciones espontáneas debido a que de esa forma se consideran espontáneas las expresiones, garantizando así la obtención de información de primera mano. Entonces, las personas mantenían una conversación fluida y espontánea.

3. Los clasificadores

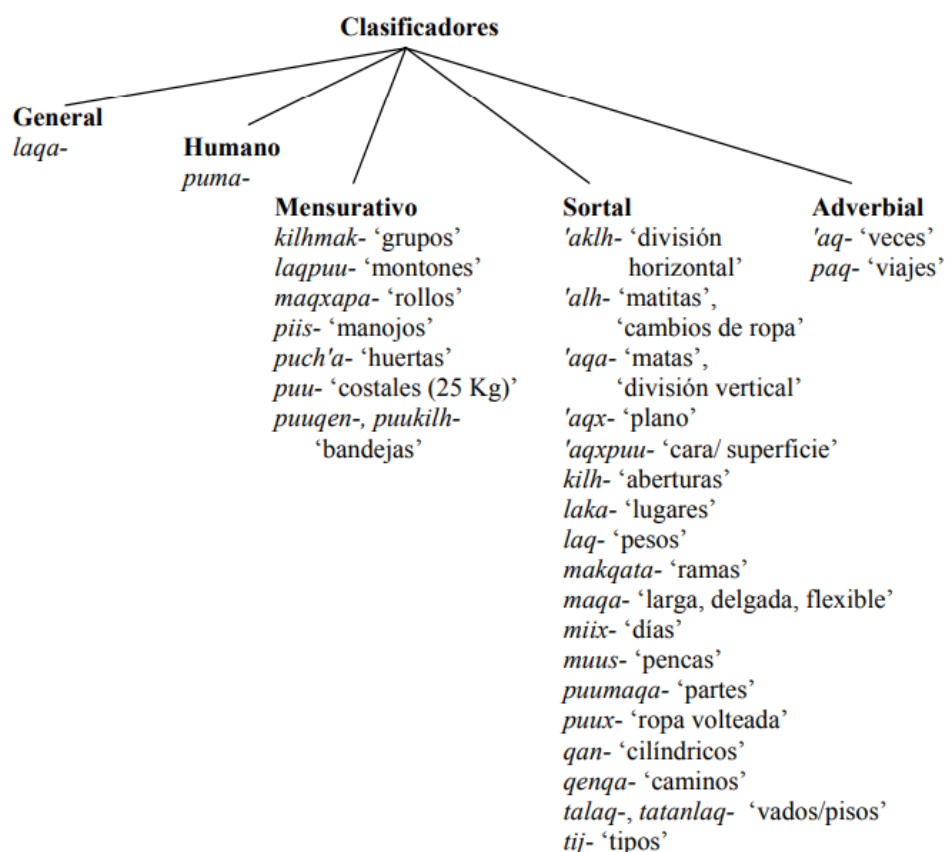
Una de las definiciones sobre el término clasificador se refiere “a un conjunto de entidades que comparten propiedades formales o semánticas con el nombre” (Pfeiler y Carrilo, 2001, p. 81). Por su parte, Ferreira (2009) señala que los clasificadores nominales son un conjunto de varias decenas de morfemas que sirve para categorizar a un sustantivo. Los clasificadores se usan de acuerdo a “las características físicas intrínsecas del referente, como sustancia, forma o tamaño, o de acuerdo a las taxonomías biológicas” (Perri, 2009, p. 1). El autor hace referencia a cuatro tipos de clasificadores: a) numerales, b) verbales, c) genitivos y d) nominales. Los tres primeros se identifican porque están determinados por la presencia de otros constituyentes de la cláusula, de las que difiere el núcleo nominal con el que mantienen relación. Los clasificadores numerales solamente aparecen en construcciones de cuantificación, dependiendo de su coocurrencia. En el caso de los clasificadores verbales, se incorporan al predicado y solamente en los enunciados en los que aparece un verbo. En cierta medida, los clasificadores se presentan en las construcciones genitivas. Además, los clasificadores nominales son morfemas que dependen exclusivamente del sustantivo al que se refieren. En resumen, los clasificadores nominales (CLN) del Yanomama (YMA), reporta la existencia de 80 clíticos que son CLN que van acompañados de la frase nominal (FN) y la raíz nominal a la que va ligado un morfema libre. Dicho de otro modo, los sustantivos se agrupan en categorías más generales a la manera de los hiperónimos, lo que quiere decir que los CLN pueden indicar el referente de la FN que pertenece al conjunto de las lianas, serpientes o con sustancias líquidas.¹

¹ Los hiperónimos son palabras cuyo significado está incluido en el de otras (Diccionario de la Lengua Española).

Por su parte, Smythe (2005) en su estudio de los clasificadores numerales del tepehua de *Lhiimaqalhqama* (lengua hermana del totonaco) reporta la existencia de cinco grupos de clasificadores: 1) el clasificador general, *laqa-* que puede sustituir a los más específicos: 2) el clasificador humano, *puma-*: 3) clasificadores mensurativos que miden entidades: 4) clasificadores sortales que identifican la forma o las características inherentes de entidades: y 5) clasificadores adverbiales que funcionan solamente como adverbios. Obsérvese el siguiente esquema sobre la distribución de los clasificadores numerales en el tepehua (Smythe, 2005, pp. 3-4).

Figura 2

Clasificadores numerales de Lhiimaqalhqama



Nota. Smythe, 2005, pp. 3-4.

La investigadora da cuenta de que la mayoría de los hablantes del tepehua sólo usan el clasificador general *laqa-* y el clasificador humano *puma-*. Ya que los hablantes jóvenes de 25 a 50 años no conocen más clasificadores aparte de estos dos. De todos los clasificadores que se muestra en la Figura 2, sólo encontró ocho clasificadores en el habla natural, las demás fueron elicitadas.

En otro estudio McFarland (2009) reporta 26 tipos de clasificadores en el totonaco de Filomeno Mata. La autora señala que los clasificadores del totonaco están relacionados con las partes del cuerpo y que “se pueden combinar con todas las clases léxicas principales (sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios, raíces numéricas)”, (Levy 1999, p. 136). Además, en un estudio más reciente, Santiago y Figueroa (2016) reportan la existencia de 35 clasificadores numerales y concluyen que existe un “manejo inadecuado y el desuso de algunos clasificadores específicos y de los números” (Figueroa, 2016 p. 239), es decir, el sistema de los clasificadores “están siendo relegados por un clasificador no específico y se va imponiendo la numeración en español, a causa de factores lingüísticos, por el contacto con el español, y a cambios socioculturales (p. 239).

4. Resultados de la investigación

4.1 Los clasificadores de Totonaco de Santána

En el idioma totonaco de Santána hemos identificado 34 clasificadores numerales que se usan para contar entidades con semánticas específicas que responden a sus propiedades físicas. Los clasificadores *aq-*, *cha-*, *qa-* funcionan como prefijos que van ligados a la raíz numeral como *-tum*, *-tiy*, *-tutu*, como muestra en los ejemplos (1) a, b y c.

- (1) a. **Á'q-tum**
 CLAS-uno
 ‘Uno’
- b. **Chá-tiy** chíxku
 CLAS-dos hombre
 ‘Dos hombres.’
- c. **Qa-túutu** seqna
 CLAS-tres plátano
 ‘Tres plátanos.’

Sin embargo, sí sólo se usan las raíces numerales como en los ejemplos (2), a, b y c; esta no sería la forma adecuada para contar en este idioma, como en el caso del español que no tiene clasificadores para contar entidades específicas.

- (2) a. ***Tum**
 ‘Uno’
- b. ***Tiy** chíxku
 Dos hombre
 ‘Dos hombres.’

- c. *Túutu séqna
tres plátano
'Tres plátanos.'

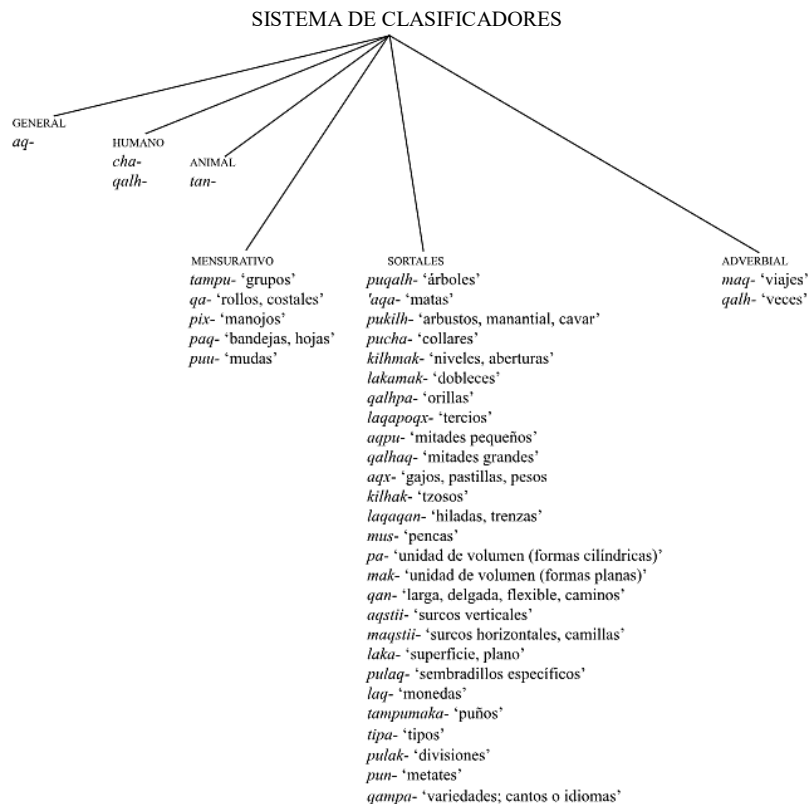
Como se puede observar en la siguiente plantilla, los clasificadores numerales del totonaco se construyen a partir de los prefijos clasificadores más una raíz numeral y un nombre:

[[Clasificador + Numeral] + Nombre]

A continuación, en la Figura 3 describimos los 38 clasificadores numerales que hemos identificado en el habla de los totonacos de Santána.

Figura 3

Los clasificadores numerales de totonaco de Santána (elaboración de los autores)



Nota. Elaboración propia de los autores, 2024.

Como se puede observar en la Figura 3, el totonaco de Santána cuenta con un clasificador genérico *aq-*, que se usa para contar entidades sin importar su forma, su tamaño o su composición. Éste clasificador puede sustituir a los más específicos como sucede con el clasificador general del tepehua *laqa-* (Smythe, 2005). También encontramos dos tipos de

clasificadores para humanos, el prefijo *cha-*, se usa para contar del uno al dos, mientras que el *qalh-* se emplea del tres en adelante hasta el veinte: el clasificador para animales, *tan-*, aunque también se emplea para contar chiles: el clasificador para bultos, *qa-*: clasificador para rollos, *pix-*: clasificador para árboles son de dos tipos; el genérico *puqalh-* y el específico *aqa-*: clasificador para entidades planas, *mak-*: clasificador para objetos con unidad de volumen “cilíndricos”, *paa-*: clasificador para arbustos o manantiales, *pukilh-*: clasificador para objetos con formas ovaladas, *paq-*: clasificador para objetos alargadas, *qan-*: clasificador para entidades con desniveles, *kilhmak-*: clasificador para dobleces, *lakamak-*: clasificador para surcos, *aqstii-*: clasificador para surcos “camillas”, *maqstii-*: clasificador para terrenos, *laka-*: clasificador para sembradillos específicos, *pulaq-*: clasificador para variedades, *tipa-*: clasificador para grupos de personas o animales, *tanpuu-*: clasificador para racimos, *mus-*: clasificador para tercios, *laqapoqx-*: clasificador para mudas *puu-*: clasificador para cortar objetos pequeños, *aqpu-*: clasificador para cortar objetos grandes, *qalhaq-*: clasificador para particiones enteras (gajos), *aqx-*: clasificador para orillas, *laq-* o *qalhpa-*: clasificador para puños, *tanpumakatu-*: clasificador para veces (comer algo una sola vez, tomar medicamento, dormir, etc.), *maq-*: clasificador para (acarrear, preparar cosas líquidas), *kilh-*: clasificador para contar collares, *pucha-*.

4.2 El número

La categoría de número se puede definir como “*where a language has grammatical resources for expressing degrees of numerosity it is said to manifest the grammatical category of number*” “cuando una lengua tiene recursos gramaticales para expresar grados de numerosidad se dice que manifiesta la categoría gramatical de número” (Cruse, 1994, p. 2857 en Pfeiler y Carrilo, 2001, p. 77). En este sentido, el número es una de las categorías centrales de la frase nominal que indica la oposición o contraste entre singular y plural. Por lo tanto, el sistema numeral del totonaco, “es un sistema vigesimal (o sea, está basado en el número 20)” (Smythe, 2005, p. 1).

El número en totonaco no tienen un uso regular para contar en el habla natural, la mayoría sólo lo emplean del uno al tres o al cinco, y son pocos quienes llegan a contar al veinte. La numeración puede llegar al cien en un habla elicitada, ya que tienen más preferencia contar en español. Sin embargo, los niños y los jóvenes desconocen este sistema número del totonaco, sobre todo la función de los clasificadores. Para contar en totonaco se usa el clasificador genérico *aq-*, más la raíz numeral, por ejemplo, *aqtum* ‘uno’, *aqtiy* ‘dos’, *aqtutu* ‘tres’, etc. Después de veinte se deja de usar el prefijo *aq-*, por ejemplo, *puxamatum* ‘veintiuno’, *puxamatiy* ‘veinte dos’, etc. Lo que convierte al prefijo *puxama-*, como un clasificador más genérico. En la siguiente tabla se describe la numeración en totonaco del 1 al 100.

Tabla 2

Los números en el totonaco de Santána (elaboración de los autores)

SISTEMA NUMÉRICO		
1 a'qtúm	36 tipuxamakucháxan	71 tutumpuxamakawítu
2 áqtiy	37 tipuxamakutújun	72 tutumpuxamakútiy
3 aqtúutu	38 tipuxamakutsáyan	73 tutumpuxamakutúutu
4 aqtáti	39 tipuxamakunajátsa	74 tutumpuxamakutáti
5 aqkítsis	40 tipúxam	75 tutumpuxamakukítsis
6 aqcháxan	41 tipuxamatúm	76 tutumpuxamakucháxan
7 aqtújun	42 tipuxamatumátiy	77 tutumpuxamakutújun
8 aqtsáyan	43 tipuxamatumatúutu	78 tutumpuxamakutsáyan
9 aqnajátsa	44 tipuxamatumatáti	79 tutumpuxamakunajátsa
10 a'qkáv	45 tipuxamakítsis	80 tatipúxam
11 aqkawítu	46 tipuxamacháxan	81 tatipuxamatúm
12 aqkútiy	47 tipuxamatújun	82 tatipuxamátiy
13 aqkutúutu	48 tipuxamatsáyan	83 tatipuxamatúutu
14 aqkutáti	49 tipuxamanajátsa	84 tatipuxamatáti
15 aqkukítsis	50 tipuxamakáv	85 tatipuxamakítsis
16 aqkucháxan	51 tipuxamakawítu	86 tatipuxamacháxan
17 aqkutújun	52 tipuxamakútiy	87 tatipuxamatújun
18 aqkutsáyan	53 tipuxamakutúutu	88 tatipuxamatsáyan
19 aqkunajátsa	54 tipuxamakutáti	89 tatipuxamanajátsa
20 aqpúxam	55 tipuxamakukítsis	90 tatipuxamakáv
21 puxamatúm	56 tipuxamakucháxan	91 tatipuxamakawítu
22 puxamátiy	57 tipuxamakutújun	92 tatipuxamakútiy
23 puxamatúutu	58 tipuxamakutsáyan	93 tatipuxamakutúutu
24 puxamatáti	59 tipuxamakunajátsa	94 tatipuxamakutáti
25 puxamakítsis	60 tutumpúxam	95 tatipuxamakukítsis
26 puxamacháxan	61 tutumpuxamatúm	96 tatipuxamakucháxan
27 puxamatújun	62 tutumpuxamátiy	97 tatipuxamakutújun
28 puxamatsáyan	63 tutumpuxamatúutu	98 tatipuxamakutsáyan
29 puxamanajátsa	64 tutumpuxamatáti	99 tatipuxamakunajátsa
30 tipuxamakáv	65 tutumpuxamakítsis	100 kitsispúxam
31 tipuxamakawítu	66 tutumpuxamacháxan	
32 tipuxamakútiy	67 tutumpuxamatújun	
33 tipuxamakutúutu	68 tutumpuxamatsáyan	
34 tipuxamakutáti	69 tutumpuxamanajátsa	
35 tipuxamakukítsis	70 tutumpuxamakáv	

Nota. Elaboración propia de los autores, 2024.

5. Clasificadores correspondientes a la cultura

Uno de los elementos sustanciales en el conteo totonaco se refiere a los clasificadores numerales, estos se les conoce así porque al momento de contar algo, se toma en cuenta su característica, es decir, su tamaño, forma, estructura e inclusive, la especie. El idioma totonaco al ser una lengua aglutinante, en su conteo se refleja este fenómeno en donde al contabilizar algo primero aparece el prefijo clasificador numeral, enseguida se adhiere el

patrón numeral. Para mayor ilustración, en la siguiente sección se describen algunos ejemplos sobre el uso y la función del sistema de los clasificadores numerales del totonaco de Santána que son pertinentes a la cultura.

5.1 Clasificador general *aq-*

El clasificador *aq-* se usa para contar objetos, frutas y verduras, entre otras. Dentro de la categoría de objetos están las piedras, juguetes, sillas, mesas, televisores, planchas, celulares, carteras, computadora, focos, etc. También se usa para contar frutas como: el limón, la naranja, la manzana, la sandía, la papaya, entre otras. Verduras: el chayote, el aguacate, la cebolla, el jitomate, etc. Así como algunos productos derivados del animal, el huevo. De igual manera, se usa para contar el tiempo (las horas, los días, las noches, los meses y los años). Dicho de otro modo, este clasificador se refiere a cosas esféricas, boludas, enteras, pero también a lo abstracto como el tiempo, el pensamiento, inclusive, al sueño.

Es probable que haya una relación y análisis profundo entre el clasificador *aq-* y *aqxáqa* ‘cabeza’. Posiblemente los abuelos totonacos retomaron la forma (esférica) y función (pensamiento- lo abstracto) de la cabeza, para asociarlo con las características y comportamiento de algunos objetos y fenómenos. Este análisis nace a partir del estudio de los números en contraste con el uso en el contexto de habla. Obsérvese el uso del clasificador *aq-*, en los ejemplos (8) a, b y c.

- | | | | |
|-----|----|--|-------------------|
| (8) | a. | A'q-túm
CLAS-uno
'Una naranja.' | lájux
naranja |
| | b. | Aq-kútiy
CLAS-doce
'Doce sillas.' | taxtíkat
silla |
| | c. | Aq-púxam
CLAS-veinte
'Veinte piedras.' | chíwix
piedra |

5.2 Clasificador para humanos *cha-* y *qalh-*

El clasificador *cha-* y *qalh-*, se usa exclusivamente para contar a las personas; el clasificador *cha-*, se emplea como singular y plural y sólo funciona para contar hasta 2 unidades de esta categoría, obsérvese el ejemplo (9) a y b. A partir del 3 al 20, se usa el clasificador *qalh-*, véase los ejemplos (10) a y b.

- (9) a. Chá-tum chíxku
CLAS-uno hombre
'Un hombre.'
- b. Chá-tiy lak-tsúma-n
CLAS-dos PL-muchacha-NOM
'Dos muchachas.'
- (10) a. Qálh-tutu káman
CLAS-tres niños
'Tres niños.'
- b. Qalh-púxam lak-chixkú-win
CLAS-veinte PL-hombre-NOM
'Veinte hombres.'

El clasificador *cha-* tiene aproximación al chan 'pierna', o parte del cuerpo que comprende desde la rodilla hasta el tobillo. Entonces, para contabilizar personas se usa este clasificador puesto que se trata de una especie que se sostiene de la pierna, del chan, y es muy probable entonces que por ello se use el clasificador *cha-* para contar personas.

5.3 Clasificador para animales tan-

El clasificador *tan-*, se usa para cuantificar a todas las clases de animales, como se muestra en (11) a y b. Es importante resaltar que en esta variante de estudio el clasificador *tan-*, también se utiliza para contar los chiles (12), pues en otras variantes totonacas se emplea el clasificador *qan-*, (13) a, que sería el más adecuado por sus características físicas.

El prefijo *tan-*, posiblemente haga alusión a *tantún* 'pie', en este caso, para los animales sería pata, dicho de otro modo, la interpretación estaría relacionado al contabilizar especies que se sostienen de las patas, los animales.

- (11) a. Tán-tum chíchi
CLAS-uno perro
'Un perro.'
- b. Tan-túutu lúuwa
CLAS-tres víbora
'Tres víboras'
- (12) Tán-kaw pin
CLAS-diez chile
'Diez chiles.'

- (13) Qán-kaw pin
CLAS-diez chile
'Diez chiles.'

5.4 Clasificador para rollos qa-

El clasificador *qa-*, se aplica para contar rollos de leña, zacate, piezas de jabón, papel de baño, plátano y bultos de maíz u otros productos. Véase los ejemplos (14) a, b y c.

- (14) a. Qa-kukítsis sé'qna
CLAS-quince plátano
'Quince plátanos.'

- b. Qa-kawítu kíwi'
CLAS-once leña
'Once (rollos de) leña.'

- c. Qá-tum kúxtalh kúxi
CLAS-uno costal maíz
'Un costal de maíz.'

Este clasificador posiblemente provenga de *á'qlhchan/gen* 'espalda'. Una de las interpretaciones puede que sea por ser algo que se puede cargar con la espalda, o también porque lo que se puede ver y tocar primeramente del objeto, es la parte del cuerpo, su espalda.

5.5 Clasificador para manojos pix-

El clasificador *pix-*, se usa exclusivamente para contar manojos como en (15) a y b.

- (15) a. Pix-cháxan kulántu
CLAS-seis cilantro
'Seis (rollos de) cilantro.'

- b. Píx-kaw ká'ka
CLAS-diez quelite
'Diez (rollos de) quelites.'

Esta forma de contener los objetos se realiza en menores cantidades como se puede ilustrar en los ejemplos anteriores. Haciendo un análisis de este clasificador, deriva de la palabra *pixni'* 'cuello', porque al atar el rollo de estas plantas no se hacen en las hojas sino en el tronco, por eso llega a tener como la forma de un cuello y en menor cantidad.

5.6 Clasificador para contar niveles *kihlmak-*

El clasificador *kihlmak-*, se emplea para contar los niveles de una casa, dobladillos de ropa o escaleras. Obsérvese los siguientes ejemplos (16) a y b.

(16) a. *Kihlmak-tsáyan* *lháqa't*
CLAS-ocho ropa
'Ocho dobladillos (tableadas) de ropa.'

b. *Kihlmak-cháxan* *litoqótni*
CLAS-seis escalera
'Siete niveles de escalón.'

5.7 Clasificador para surcos *aqsti-*

El clasificador *aqsti-*, se aplica para contar surcos de sembradíos (17) a.

(17) a. *Aqstí-kaw* *tachánan*
CLAS-diez sembradíos
'Diez (surcos de) sembradíos.'

5.8 Clasificador para entidades planas *mak-*

El clasificador *mak-*, se aplica para las dimensiones planas, en específico para las hojas de papel, libros, tortillas, gorditas (tlacoyos), telas, cortinas, tejas, láminas galvanizadas, etc. Obsérvese en (18) a y b.

(18) a. *Mak-tújun* *kápsnat*
CLAS-siete hoja
'Siete (hojas de) papel.'

b. *Mak-púxam* *kaxtlánchu*
CLAS-veinte pan
'Veinte (piezas de) pan.'

5.9 Clasificador para contar entidades en gajos *aqx-*

El clasificador *aqx-*, se usa para contar las divisiones o los gajos de las frutas, como la naranja o la mandarina. También se aplica para contar los medicamentos en presentación de tabletas. Obsérvese los ejemplos (19) a y b.

(19) a. Á'qx-tiy likúchun
 CLAS-dos medicina
 'Dos (gajos) pastillas.'

 b. Aqx-kítsis láxux
 CLAS-cinco naranja
 'Cinco gajos de naranja.'

5.10 Clasificador numérico para entidades cilíndricas pa-

El clasificador *pa-*, se utiliza para contar objetos con dimensiones cilíndricas, por ejemplo; botellas, tambos, cubetas, elotes, mazorcas, tazas, vasos, etc. Obsérvese en (20) a y b.

(20) a. Pa-kucháxan chúchut
 CLAS-dieciséis agua
 'Dieciséis (botellas de) agua.'

 b. pa-kunajátsa puqútni
 CLAS-diecinueve taza
 'Diecinueve (piezas de) tazas.'

5.11 Clasificador para entidades ovaladas o circulares paq-

El clasificador *paq-*, se usa para contar entidades ovaladas o circulares. Por ejemplo, un plato (21) a, o una batea (21) b.

(21) a. Paq-kítsis púway
 CLAS-cinco plato
 'Cinco platos.'

 b. Paq-kunajátsa qáxi
 CLAS-diecinueve batea
 'Diecinueve bateas.'

5.12 Clasificador para lugares laka-

El clasificador *laka-* se emplea para contar lugares de siembra o terrenos. Por ejemplo, en (22) a y b.

(22) a. Laka-najátsa tachanan
 CLAS-nueve sembradillo
 'Nueve [lugares de] sembradillos'

b. Laka-cháxan	kinkakúxin
CLAS-seis	maizal
‘Seis siembras [lugares de]	maizal.’

6. El uso genérico del clasificador *aq-*

En el pueblo totonaco de Santána, se observa una tendencia de desplazamiento de los sistemas de clasificadores específicos (Obsérvese Figura 3) por el clasificador general *aq-*. Al parecer, este tipo de fenómenos sucede en otras variantes totonacas y tepehuas que está motivado por el contacto lingüístico del español (Santiago y Figueroa, 2016; McFarland, 2009; Smythe, 2005). Incluso, las lenguas que cuentan con clasificadores, presentan una tendencia a usarse sólo unas cuantas (Pfeiler y Carrilo, 2001).

Los siguientes datos, dan evidencia sobre la sustitución de los clasificadores específicos por el clasificador genérico *-aq*.

Contexto 1. Cuando Abe (52 años) regresó de trabajar, le pidió a su esposa que le invitara una cerveza. En este caso, emplea el clasificador genérico *-aq* para referirse una cerveza (23) a. Sin embargo, la forma esperada era con el clasificador *pa-* que describe entidades cilíndricas (23) b.

(23) a. Ka-kin-táwa'	a'q-túm	xáxuun	{ABE, 52 AÑOS}
OPT-1OBJ-invitar	CLAS-uno	cerveza	
‘Invítame una cerveza.’			
b. Ka-kin-táwa'	pá-tum	xaxun	{FORMA ESPERADA}
OPT-1OBJ-invitar	CLAS-uno	cerveza	
‘Invítame una cerveza.’			

Contexto 2. Abe estaba buscando el cable del celular, al no encontrarlo le preguntó a su esposa si no lo había visto. En este caso encontramos el uso del clasificador genérico *aq-* (24) a, en vez del específico *qan-* (24) b.

(24) a. Níku wi	a'q-túm	kin-kargador	{ABE, 52 AÑOS}
donde está	CLAS-uno	1POS-cargador	
‘Dónde estás mi (cable) cargador’			
b. Níku wi	qán-tum	kin-kargador	{FORMA ESPERADA}
donde está	CLAS-uno	1POS-cargador	
‘Dónde estás mi (cable) cargador’			

Contexto 3: Abe le estaba diciendo a su esposa que iba a quitar el bulto de maíz para poner los bultos de abono que había comprado

(25) a. Ama-cha níku ya a'q-túm {ABE, 52 AÑOS}
alla-CLIT donde parado CLAS-uno
'Allá donde está un (bulto de maíz).'

b. Ama-cha níku ya qá-tum {FORMA ESPERADA}
alla-CLIT donde parado CLAS-uno
'Allá donde está un (bulto de maíz).'

Contexto 4: Abe estaba comentando que iba a colocar otras láminas en el techo, porque entraba la lluvia.

(26) a. Tlan na-wan aq-tiy {ABE, 52 AÑOS}
bien FUT-serCLAS-dos
'Estará bien dos piezas.'

b. Tlan na-wan paq-tiy {FORMA ESPERADA}
bien FUT-serCLAS-dos
'Estará bien dos piezas.'

Contexto 5: La señora Jo (de 48 años) estaba lavando la ropa de su mamá y luego le pidió otra pieza de jabón a su papá.

{JO, 48 AÑOS}

(27) a. Ka-ki-maxki aq-tum sote chu aq-tum polbo
OPT-1OBJ-dar CLAS-uno zote y CLAS-uno polvo
'Deme un (jabón de) zote y un polvo.'

{FORMA ESPERADA}

b. Ka-ki-maxki qá-tum sote chu qá-tum polbo
OPT-1OBJ-dar CLAS-uno zote y CLAS-uno polvo
'Deme un (jabón de) zote y un polvo.'

Contexto 6: Lup (27 años) le estaba comentando a su tía los regalos que le habían dado a su hijo cuando se graduó del preescolar.

{LUP, 27 AÑOS}

(28) a. Chu x-nátsi a'q-túm x-pantálun maskíwi-lh
y 3POS-madrina CLAS-uno 3POS-pantalón regalar-COM
'Su madrina le regaló un pantalón.'

{FORMA ESPERADA}

- b. Chu x-nátsi mák-tum x-pantálun maskíwi-lh
y 3POS-madrina CLAS-uno 3POS-pantalón regalar-COM
'Su madrina le regaló un pantalón.'

Los datos que se presentan, muestran una clara evidencia sobre la sustitución de los clasificadores específicos, *pa-*, *qan-*, *qa-*, *paq-* y *mak-* por el clasificador general *aq-*. En este sentido, podemos señalar que el uso genérico del clasificador *aq-* podría estar motivado por el contacto lingüístico del español, incluso, podemos señalar que los mismos hablantes no ven la necesidad de usar los clasificadores específicos si la lengua permite el uso un clasificador genérico *aq-* para sustituir a las demás. Incluso, al contar las entidades, prefieren hacerlo en español (29) a y b.

- (29) a. taparáxla abono kaa nueve k-lími-lh {ABE, 52 AÑOS}
caro abono sólo nueve 1SG-trater-COM
'Es muy caro el abono, sólo me traje nueve bultos.'
- b. Únu na-k-wíli, cháli kaa cuatro usinco ná-k-lin
aquí FUT-1SG-poner mañana sólo cuatro o cinco FUT-1SG-llevar
'Aquí lo pondré, mañana sólo me llevaré cuatro o cinco bultos.'

Sin embargo, nos parece interesante citar uno de los datos que presentan Santiago y Figueroa (2016) en uno de los estudios más recientes sobre el desuso de los clasificadores numerales de Filomeno Mata. Los autores evidencian un caso sobre el uso del clasificador *aq-* y la incorporación del número en español (30). Este tipo de fenómeno aún no lo encontramos en nuestra variante de estudio.

- (30) a. Qan-cuatro chankati wa-w {Santiago y Figueroa, 2016: 242}
CLAS-cuatro caña comer-1PL
'Comimos cuatro cañas'

7. Conclusión

El sistema de clasificadores numerales del totonaco tiene una alta elaboración semántica para describir a un conjunto de entidades que comparten sus propiedades semánticas específicas y generales. Sobre todo, el totonaco "revela un universo complejo que emerge a la superficie de prácticas verbales específicas" (De León /f) para cuantificar las entidades humanas, animales, sortales, mensurativas y adverbiales.

Sin embargo, nuestro estudio revela que, en el totonaco de Santána, hay una tendencia al desplazamiento de los clasificadores específicos por el clasificador genérico *aq-*, en este sentido, podemos señalar que los mismos hablantes no ven la necesidad de usar el sistema específico cuando el totonaco permite el uso de un cuantificador genérico, cómo se ha

reportado en otros estudios (Santiago y Figueroa, 2016; McFarland, 2009; Smythe, 2005; Pfeiler y Carrilo, 2001). Incluso, este fenómeno también está motivado por el contacto lingüístico, “como un cambio en el inventario de al menos uno de los idiomas involucrados (Matras, 2009). Es decir, este fenómeno es similar a lo que encuentran Santiago y Figueroa (2016) en su estudio sobre los clasificadores de Filomeno Mata, pues el desuso o la generalización de los clasificadores se deben a la nula participación de los jóvenes en las actividades donde se emplean los clasificadores específicos. En este mismo sentido, sucede con los números, donde las personas sólo llegan a contar del 1 al 3. Mientras que en Filomeno Mata sólo llegan a contar el 10 en el habla de los jóvenes (Santiago y Figueroa, 2016).

Creemos que estos resultados también están motivados por los factores sociales, tales como las actitudes lingüísticas y las instituciones educativas. Así como los casos de bilingüismo con diglosia para el totonaco de Santána, ya que los agentes socializadores (adultos, jóvenes o niños) tienen más preferencia por el español. Finalmente, en nuestro estudio encontramos un tipo de préstamo MATT (Matras y Sakel, 2004).

Referencias

1. Antonio Ramos, P. (2013). Los aparentes clasificadores nominales en el zapoteco de San Pedro Mixtepec (ZSPM). *La linguistique*, Vol. 49(2), 33-50.
2. Bowerman, M. (2005). Why can't you "open" a nut or "break" a cooked noodle? Learning covert object categories in action word meanings. En G. Gershkoff-Stowe & D. H. Rakison (Eds.). *Building object categories in developmental time* (pp. 209-243). Erlbaum.
3. Bartholomen, D. (1997). Diccionario Mixe de Coatlan, Oaxaca. Instituto Lingüístico de Verano.
4. Cruse, D. A. (1994). Number and number systems. En R. E. Asher & J. M. Y. Simpson (Eds.), *The encyclopedia of language and linguistics* (Vol. 5, pp. 654-661). Pergamon Press.
5. Engel, R., & Allhiser de Engel, M. (1987). Diccionario Zoque de Francisco León, Chiapas. Instituto Lingüístico de Verano.
6. Ferguson, C. (1959). Diglossia. *Word*, 15, 325–340.
7. Gómez Vásquez, E., & Cowen Verter, M. (2005). Diccionario Mixe (Zona Baja) mixe-español-inglés. Matrimonio Cultural de la Humanidad: Asamblea Permanente de Escritores de Oaxaca.
8. Harrison, M., & García H., C. (1981). Diccionario Zoque de Copainalá, Chiapas. Instituto Lingüístico de Verano.
9. Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2020). Censo de Población y Vivienda 2020. <https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2020/#Microdatos>
10. López Tirzo, J. (2020). *Totonaco en acción: enseñanza-aprendizaje en la escuela bilingüe Lázaro Cárdenas en Agua Azul, Mecatlán, Veracruz, México*. Tesis de Maestría en Sociolingüística, Facultad de Humanidades, Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, Bolivia.
11. Lopez Tirzo, J. & García Ramos, C. (2014). *Aprendamos todos. Manual para la enseñanza-aprendizaje de la lengua totonaca*. Academia Veracruzana de las Lenguas.

12. Montes Castañeda, Faustino (2022). La adquisición prosódica y morfológica del verbo totonaco de Chumatlán, Veracruz, tesis de doctorado en Lingüística Indoamericana, Ciudad de México.
13. McFarland, T. A. (2009). *The phonology and morphology of Filomeno Mata Totonac*. Universidad de California.
14. Pfeiler, B., & Carrillo Carreón, C. (2001). La adquisición del maya yucateco: el número. En C. Rojas Nieto & L. de León Pasquel (Coords.). *La adquisición de la lengua materna: español, lenguas mayas, euskera* (pp. 75-97). CIESAS, UNAM.
15. Troiani, D. (2007). Fonología y morfosintaxis de la lengua totonaca. Municipio de Huehuetla, Sierra Norte de Puebla. Colección científica 515, 1-168.
16. Smythe Kung, S. (2006). Clasificadores numerales en lhiimaqalhqama' (el tepehua de Huehuetla). Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica – II, University of Texas at Austin, octubre de 2005. https://islandora-aiilla.lib.utexas.edu/sites/default/files/documents/Kung_CILLA2_tepehua.pdf
17. Santiago, J. & Figueroa, M. (2016). El desuso de los números y los clasificadores numerales en la lengua totonaca entre los jóvenes de Filomeno Mata, Veracruz (México). *Universos: Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales*, 13, 239-257.
18. Signoret Dorcasberro, Aline. (2003). Bilingüismo y cognición: ¿cuándo iniciar el bilingüismo en el aula? *Perfiles educativos*, 25(102), 6-21.

Notas

*Profesor e investigador de la Facultad de Filosofía en la Universidad Autónoma de Querétaro. Miembro del Colegio de Profesores de la Licenciatura en Educación y Mediación Intercultural (LiEMI), así como del Núcleo Académico Básico de la Maestría en Estudios Amerindios y Educación Bilingüe (MEAEB), ambos programas de la Universidad Autónoma de Querétaro. Doctor en Lingüística Indoamericana por el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS-Ciudad de México). El Dr. Montes Castañeda es miembro del Sistema Nacional de Investigadores SNII (CONAHCYT). Es hablante de la lengua totonaca de la localidad de Santána, municipio de Chumatlán, Veracruz, México. Su área principal de investigación se centra en la socialización y la adquisición de las lenguas originarias en contextos de desplazamiento lingüístico, el bilingüismo totonaco y la revitalización lingüística comunitaria. Su trabajo más reciente está vinculado a la documentación y el análisis de la adquisición prosódica y morfológica de la lengua totonaca, así como en los talleres infantiles comunitarios para revitalizar la lengua y la cultura totonaca: liilakapastákni. ORCID: <https://orcid.org/0009-0006-7538-2981>. Dirección de correo electrónico: faustino.montes@uaq.edu.mx

**Licenciado en Pedagogía, Centro Universitario Regional del Totonacapan; Maestría en Sociolingüística, Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, Bolivia. Docente de la Universidad Tecnológica de Gutiérrez Zamora y de la Universidad Veracruzana. Publicaciones: Aprendamos todos. Manual para la enseñanza-aprendizaje de la lengua totonaca (2014); Capítulo de libro: Chiles en México, historias, culturas y ambientes (2021); Los Trabalenguas como recurso didáctico para la enseñanza-aprendizaje de la lengua totonaca (2022); coautor, Un caso de política educativa, lingüística y musical: la traducción del Himno Nacional Mexicano a la lengua totonaca (2023). ORCID: <https://orcid.org/0009-0002-8738-3763>. Dirección de correo electrónico: joselopez03@uv.mx

*** *Nota.* La danza de los Tejoneros. [Fotografía], por Faustino Montes Castañeda, México, 2018.